

Miguel Gutiérrez Adúriz

Esperanto

Curso del idioma internacional
Clave de los ejercicios



PAS

3424

DISTA KURSO



FEDERACIÓN
ESPAÑOLA
DE ESPERANTO
HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

3429

16x1999 helo0034299a

Miguel Gutiérrez Adúriz

Esperanto

**Curso del idioma internacional
Clave de los ejercicios**



PAS

Primera edición, noviembre 1995

© Paula Adúriz Sánchez, 1995
Floranes, 57, 2.º C. 39010 Santander
Proyecto gráfico y diseño de la cubierta: Liven Dek

ISBN: 84-920-931-1-0
Depósito legal: Z. 3.432 — 1995

Impreso en España

Presita en Hispanio

Impresión: Coop. de Artes Gráficas Librería General
Pedro Cerbuna, 23 - 50009 Zaragoza

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida, transmitida o almacenada, sea por procedimientos mecánicos, ópticos o químicos, incluidas las fotocopias, sin permiso del propietario de los derechos.



Ekzercara ŝlosilo Clave de los ejercicios

1ª Lección

Ejercicio

Bela kato. Granda leonino. La plena glaso. Malplena taso. La malbona piro. Malgranda lito. La bona libro. La alta domo. Malalta lernanto. La bela floro. Malsana besto. Forta infano. Bona amikino. Malbela botelo. La malalta elefanto. Longa meblo. Malbona direktoro.

Lectura

El libro es bonito. La fábrica es alta. Una mesa es un mueble. Soy un alumno. La casa es baja. Un elefante es un animal grande. Un cerdo es un animal feo. La botella está vacía. (Él) es un buen amigo. El niño llora. El profesor pregunta. El alumno responde. El profesor no fuma. El atleta es fuerte. La amiga canta. (Él) no está enfermo. El vaso no es pequeño. La alumna habla. La fruta no es grande. Una cama es un mueble. La fábrica no es fea. Un león no es un mueble. Un tulipán es una flor bonita. Las flores florecieron. Una manzana es una fruta buena. María canta. El atleta está sano. (Él) no duerme. No fumo.

Traducir

La lernanto respondas. Karlo ploras. Mi ne estas alta. Li estas instruisto. Tulipo estas bela floro. La atleto estas sana. La fabriko ne estas alta. La botelo estas malplena. La tablo estas longa. La libro estas granda. La domo estas malalta. La

katino estas bela. La porko ne estas malbela. Piro estas bona frukto. Karlo laboras. La infano ploras. La kato fumas. La atleta estas forta. Glaso ne estas floro. Karlo estas malbona. Li estas malsana. La lito estas bela. Mi estas malfora. La taso estas plena. La instruisto demandas. Elefanto estas granda besto. La kato estas malgranda. Tablo estas meblo. Li ne respondas. Leono estas forta besto.

2ª Lección

Ejercicio 1

delgado/a, viejo/a, foto, trabajo, fuerza, canción, florecer, afirmar, (un) animal amistoso, (una) fuerza atlética, respuesta contraria, llanto femenino.

Ejercicio 2

El alumno responde. La respuesta es buena. María hace fotos/María fotografía. Las fotos de María son bonitas. El vino no es blanco. Una pera y dos manzanas son tres frutas. Es un maestro muy joven. (Él) trabaja en una habitación pequeña. La atleta va a la casa. Los elefantes no vuelan. El coche es amarillo y azul. Él va en coche a la fábrica.

Ejercicio 3

Ne, piro estas frukto. Ne, la pomoj ne estas brunaj. Ne, glaso ne estas frukto. Ne, leono estas besto. Jes, la kanarioj estas flavaj. Ne, la elefantoj estas grandaj. Ne, mi ne fumas. Jes, mi kantas. Ne, mi ne dormas. Jes, mi laboras.

Lectura

El gato está sobre el piano. La botella está entre la manzana y la pera. El café está en las tazas. Hay dos vasos sobre la mesa. La alumna está en la habitación. Él y yo trabajamos en la casa. El director va a la fábrica. Él está en el coche con Carlos. Carlos habla conmigo. María es amiga de Carlos. Los libros de Pedro son muy bonitos. La lámpara grande está sobre (por encima de) la mesa de la habitación. El joven atleta duerme en una cama grande. Hablo con María. No

- vas/vais a la habitación. El libro del alumno está sobre la cama. Los niños van a la casa de María. El coche del maestro es azul. Los pájaros vuelan de árbol en árbol. Un canario es un pájaro amarillo. María es joven y bella. (Él) es rubio. Las botellas son verdes. No eres gordo/a. El alumno es muy alto.

Traducir

La direktoro estas en la fabriko. La kato de Karlo dormas en la ĉambro de Maria. Li iras al la domo. La leono estas sub la lito. La bela lampo estas super la tablo. Li estas tre bona amiko de Karlo (li tre amikas al Karlo). Vi parolas kun Karlo, kaj li parolas kun mi. Ĉu la piano estas nova? La malplenaj boteloj estas sur la tablo. La birdoj flugas super la arbo. La libro estas tre dika. Maria estas blonda kaj Karlo estas bruna. Ĉu la kafo estas en la botelo? Ne, la kafo estas en la tasoj. Ĉu la direktoro estas en la fabriko? Jes, li estas en la fabriko. La aŭto estas inter la domo kaj la alta arbo. La malgranda tablo estas bruna. Mi ne fumas. Ĉu vi kantas? Ĉu li dormas?

3ª Lección

Ejercicio

Kuirejo, vendejo, dormejo, librejo, aŭtejo, hundejo, kafejo, porkejo, libristo, laboristo, laktistino, florist(in)o, kantist(in)o, fotisto, meblisto, dancisto, fiŝisto, kokino, hundino, maljuna, malnova, malmulta

Lectura

(Él) es panadero. Un pez es un animal. La cocina es moderna. Mi habitación es azul. Ellos son marinos. Tu pueblo es tranquilo. No es su (de él) vaso. El coche del dentista es nuevo. El pan es blanco. La directora es joven y bella. (Ella) habla con ellos en el café. Soy un buen fotógrafo. Aprendemos en una habitación pequeña. Sus (de ella) ojos son negros. Los niños van a la escuela. Carlos es su (de ellos/as) maestro. Nuestros dientes son blancos. (Ella) habla con el panadero. El electricista vive en una ciudad grande. (Ella) cocina en la cocina. Vendo en una tienda nueva. Es un vendedor muy bueno/(es muy buen vendedor). (Ello, p. ej. el pájaro) vuela. (Él) reza en la iglesia vieja. Su (de ellos/as) lugar de trabajo es una larga habitación azul. Soy un alumno. El local es nuevo.

Ejercicio 2

Leono estas besto. Ne, la pomoj estas flavaj kaj ruĝaj. Kokino estas birdo. Tulipo estas floro. Ne, hundo ne estas birdo. Lito estas meblo. Pomo estas frukto. Fiŝo estas besto. Elefanto estas granda. La maro estas (blu)a. Ne, tablo estas meblo. Katino estas besto. La infanoj lernas en la lernejo. Li estas (alt)a. La kokinoj dormas en la kokejo. La lakto estas blanka. Mia urbo estas (bel)a.

Traducir

Li ne estas elektristo. Via laborejo estas trankvila. La okuloj de Maria estas bluaj. Miaj amikoj estas en la dancejo. Kie estas niaj libroj? Ŝia kato estas blanka. Ilia domo (loĝejo) estas tre malgranda. Ĝiaj dentoj estas longaj. La vendisto vendas en la vendejo. La kuirejo estas nova kaj bela. La okulisto estas juna. La maljuna kuiristo estas dika. Li estas tre bona laboristo. La fotistino estas en la kokejo. Ĉu vi lernas? Kie vi loĝas? Kio vi estas? Kie vi loĝas? Kia domo! Kia foto!

4^a Lección

Ejercicio

Malfermita, pordistino, porkisto, ludisto, manĝo-ĉambro (manĝejo), promenejo, malantaŭ, antaŭa, ĉirkaŭi, kokino, porkino, malamiko, maldika, malmulta, ilo, fotilo, flugilo, bretaro, arbaro, pinaro, dentaro, birdaro, bestaro, meblaro, montaro.

«Instrumento para escribir», «cacharro de cocina», cubertería, grupo, mostrador, lámpara de mesa, colaboración, multicolor, habitación contigua, habitación doble (de dos camas), ventana trasera, un sí (una afirmación), afirmativo/a, afirmar, entrar (ir dentro), atravesar (ir a través), ir juntos, mediar (hacer de mediador).

Lectura

Pedro es fotógrafo. (Él) hace fotos con una cámara fotográfica nueva. Sus (de él) fotos son muy buenas. Los niños estuvieron/estaban en el parque. Jugaron/jugaban con bonitos juguetes. En las calles de mi ciudad hay muchos barrenderos. Trabajan con grandes escobas. Paseé con tus (vuestrós) amigos a través del

bosque. Me hablaron de ti/vosotros. María y Carlos viven en una casa de campo. En su (de ellos/as) salón hay muchas sillas. En una pared de su (de ella) habitación de trabajo (estudio) hay una estantería muy grande. En los estantes hay muchos libros. Me preguntó (él) sobre/por la iglesia. (Ella) le habló de nuestra casa. Viajaron en coche a París. Delante de la puerta del museo municipal hay/se alza un árbol alto. Sus ramas son largas, y sus hojas son verdes. Las rosas florecieron/floreçían en nuestro jardín. Tu/vuestra silla está entre la puerta y la ventana. La puerta está cerrada. Miran a través de la ventana.

Completar

Li veturas per aŭtomobilo. La lampo estas sur (super) la tablo. La libro de Karlo estas bela. La meblisto parolas pri mebloj. Ili promenas en (tra, antaŭ, malantaŭ, ĉirkaŭ...) la parko. La infano ludas en (tra) la salono. Ni iras al la kafejo. Ŝi parolas kun (pri, al) li. La glaso estas inter (antaŭ, malantaŭ) la piro kaj la pomo. La ĝardeno estas antaŭ (malantaŭ, ĉirkaŭ, en!, sur!) la domo. La pilko estas sur la planko. La tablo estas sub la botelo. La aŭto estas antaŭ la domo. La kafo estas en la taso. La lernantoj ludas en la lernejo. La hundo dormas sub (sur, en) la lito. Ŝi fotas per fotilo.

Traducir

Kie vi lernas? La hundo iris kun mi. Ĉu lia malsano estas grava? La fenestroj de via domo (loĝejo) estas fermitaj. La birdoj kantis sur la branĉaro de nia arbo. En Parizo estas multaj muzeoj. Ĉu vi manĝis? En mia laborejo mi laboras pri grava laboro. Kia estas leono? Kia estis ŝia kuirejo? Lia dentaro estas tre blanka. Ĉu la flugiloj de kanario estas flavaj? Viaj iloj estis sur mia seĝo. La glob-krajono estis apud nia fotilo. Kio estas sur la planko? Ili estas ludistoj. Ĉu vi iris al la kamparo? Rozoj floris ĉirkaŭ la domo. Multaj manĝiloj estis sur la tablo.

5ª Lección

Ejercicio 1

Avino, patrino, fratino, kuristo, kuracisto, kuiristo, ĝardenisto, ĵurnalisto, malpura, malvarma, sidilo, lego-libro, telefon-libro.

Ejercicio 2

El comedor es más grande que la cocina. Ella es más inteligente que él. El perro corre menos que el gato. La pared no es ni alta ni gruesa. Ella ni cantará ni bailará. Acabo de hablar con él (Hace un instante hablé con él). No es amarillo/a sino rojo/a. ¿Qué es eso? ¿Dónde está (ella)? ¿Cómo es tu/vuestro comedor? ¿Qué eres? ¿Eso es tuyo? Esto no es mío ¿Vives/vivís ahí? Trabajan aquí. ¿Con qué trabaja (él)? ¿De qué habla (ella)? ¿En qué/sobre qué está sentado? ¿Delante de qué está (él)? ¿Dónde está el teléfono? ¿Quieres/queréis bailar? ¿Quieren entrar (ellos/as)?

Lectura

Mi familia vive en una casa de campo. El salón es pequeño, pero limpio. En él, mi abuelo habla conmigo de política. Entre la puerta y la ventana hay/está de pie un bonito piano. En la estantería hay/están de pie muchos libros. Mi hermano juega debajo de una mesa grande. Está sentado en el suelo. Mi abuela está sentada en una silla en el comedor. (Ella) lee. Mi madre barrerá con una escoba vieja. En la mesa hay un bolígrafo y un periódico. Mi hermana duerme en el dormitorio. Alrededor de la casa hay un jardín muy bonito. Allí Carlos y Juan juegan con una pelota. Carlos corre más que Juan. María telefonea a Pedro. Mis amigos no irán a la piscina sino a la sala de baile/discoteca.

Traducir

Ŝia patro estas ĵurnalisto, kaj li laboras kun mi. La kuracisto kuracas. Ĉu li estas grava politikisto? La planko estis malvarma. Mia patro estas pli maljuna ol mia patrino. La pordo estas pli granda ol la fenestro. Sur la stratoj de mia urbo estas multaj aŭtoj. Ĉu via kafo estis varma? Ŝia kuirejo ne estas tre pura. La pordo estas fermita. La muroj de la manĝo-ĉambro estas flavaj. La manĝiloj estas sur la tablo. Li ne parolis al mi. Ŝi ĵus telefonis. Ĉu viaj tranĉiloj estas novaj? La pilko ne estis tie. Ni manĝos ĉi tie. Ĉi tio ne estas bona. Tio estas pli bona ol ĉi tio. Ĉu vi volas telefoni? Ĉu vi legos? Ĉu vi volas fumi?

6ª Lección

Ejercicio 1

Entrar, ir juntos, rodear (ir alrededor de), telefonista, frutería, sopa de pescado, sopa de arroz, botella de vino, botella de cerveza, amor paterno, amor fraterno, (una) canción de amor, (un) periódico de ayer, trabajo actual, visita reciente, jardín lleno de rosas, por favor (hágame el favor de).

Ejercicio 2

Dije que él iría mañana. No corras/corráis. Ve/idos a dormir. No juegues/juguéis sobre la cama. Salúdalo/Saludadlo. Prepara/Preparad café. Te amo. (Él) me curará. Ella nos dijo eso. Tienes/Tenéis libros interesantes, pero no los lees/leéis. (Ella) No compró ni pan ni arroz. (Ella) Abrió la ventanilla. El niño rompió el juguete. ¿Qué comiste (comisteis)? ¿Qué compró (ella)? Nos visitarán mañana. (Él) preguntó qué beberíamos. No vi qué compraba (él). (Ella) Dijo lo que pensaba. Vendió (él) el caserón. ¿Quieres/Queréis aprender un juego interesante? ¿Viste/Vistéis mi periódico? No, no lo vi. El alumno saludó al maestro. Frecuentemente (él) atraviesa el parque. La telefonista comprará una falda nueva. El cocinero compró manzanas y peras. (Me) Tomé mi sopa. Su (de ellos/as) casa tiene tres habitaciones. ¿Responderá (él) a tu/vuestra pregunta? ¿Quieres/Queréis eso? Ahora no tengo dinero. (Él) Acaba de cortar el pan. ¿Quieres/Queréis cerveza? Tomaré un café templado. Ella le dio las fotos. Ahora tienes dos camisas y tres pantalones. La madre compró al niño una camisa larga, pero estrecha.

Lectura

Antesdeayer la madre (le) dijo a Juan, que no bebiera agua fría, pero la bebió y ayer estaba enfermo. El médico le preguntó qué quería. Juan (le) dijo que quería estar sano. Quiere jugar a la pelota con los amigos. El médico dijo al niño que le curaría/curará. Los amigos de Juan fueron a visitarlo. No tenían mucho dinero pero compraron un libro interesante. Mañana la habitación de Juan estará caliente. La ventana estará cerrada. (Él) Leerá el nuevo libro en la cama.

Traducir

Si diris, ke li estas inteligenta. Vi vidos, ke via jupo estas pli longa ol la mia. Mi

amas vin. Vi amas vian fraton. Li salutis la paniston. Ĝi vidis nian fraton. Bonvolu fermi la pordon. Mi ne volas ĉi tion. Ili trinkas vinon. Hieraŭ mi ne aĉetis panon. Ĉu vi volas trinki bieron? La infano donis la libron al la instruisto. Li legis ŝian kanton. Morgaŭ ni aĉetos grandan liton. Ĝi havas bluajn okulojn. Ni havos du aŭtojn. Ne rompu ĝin. Amu min. Ofte ni manĝas supon. La urbo havas larĝajn sed mallongajn stratojn. Ĝi amas vin pli ol lin. Trinku ĝin. Donu ĝin al mi. Fermu ĝin. Vizitu nin. Kion vi vidas? Kion vi aĉetis? Kion ŝi diris? Kion vi volas demandi?

7^a Lección

Ejercicio 1

Lavandera, ciclista (profesional), maquinilla de afeitar, peine, cuarto de baño, anteayer, pasado mañana, posdata (post scriptum), llegar, llegada, colegio mixto, dirección actual, paseos frecuentes.

Ejercicio 2

Me peino con tu peine. Ayer (él) le saludó. (Ella) lavó su camisa (la propia). (Él) se ve en el espejo. (Él) se afeitó con su nueva maquinilla. (Ella) canta cuando se baña. Ahora (ella) le odia. (Él) No bebió su (propio) vino, sino mi cerveza. Rompió (él) su (de otro) bicicleta. Ella vivirá en su (de otra) casa. El perro está en el mar: (él) se baña. (Ella) no durmió en su (propia) cama. Fotografizó a su (propia) mujer. (Él) Dijo que su (propio) padre telefonearía. (Ella) Vio que su (propio) hermano se afeitaba. Ellos me dieron su (propia) dirección. Mi esposo rompió su (propio) nuevo peine. (Él) Vive en la casa de sus (propios) padres. No of sus (de él) respuestas. (Ella) Bañará a sus (propios) hermanitos. (Ella) Vendrá con su (propia) hermana. Ella y su (propio) amigo viajarán a París. El gato está/está de pie delante de el espejo, y se ve. Mis padres vieron a sus (propios) amigos.

Lectura

Carlos vive con sus padres en una casa pequeña. Ayer él y su perro fueron a un parque próximo. Lo atravesaron. En el camino vio a su amiga María. Ella paseaba con su hermana. La saludo a ella y a su hermana. Hablaron de su

escuela. María dijo que su padre acababa de comprar un coche rojo. Estaba muy contenta. Carlos la ama.

Hoy Carlos fue en bicicleta a un pueblo próximo. Allí compró sesenta y dos peras. Después de eso, fue a una librería. Cuando Carlos entró, vio a su amigo Juan, y le saludó:

—¡Hola, Juan! ¿Qué haces aquí? —preguntó Carlos.

—¡Hola, Carlos! Trabajo aquí —respondió Juan. —Soy el librero. ¿Qué quieres?

—Quiero comprar un libro de texto de esperanto.

—¿Estudiarás esperanto?

—¡Sí, lo aprenderé!

—¡Bah! Del dicho al hecho hay un trecho.

Mañana Carlos visitará a sus abuelos. Su casa es grande pero vieja. Sus ventanas son enormes. Un muro alto rodea el jardín. Él y sus abuelos comerán en la cocina. Ellos no tienen ni perro ni gato, sino un elefantito. Después de la comida, Carlos irá a pasear con su perro y el elefantito de sus abuelos.

Traducir

Li loĝas kun sia avo. Ni iros (veturos) per nia aŭto. Ŝi ne banas sin ofte. Ili razis sin hieraŭ. Li kaj lia frato kuiris multan rizon. La geedzoj kisis la infanojn. Ŝi venos kun sia hundeto. Li diris, ke tio ne estas lia. Li ne kisis ilin. Lia hundo vidis sin en la spegulo. Tridek kvar. Kvindek ses. Sepdek ok. Naŭdek tri. Cent dudek kvar. Ducent okdek naŭ. Sescent kvindek sep. Mil tricent dudek kvar. Mil sepcent dek du. Mil naŭcent naŭdek tri. Kvin mil naŭcent dudek sep. Mi ĵus razis min. Kisu min. Lavu ĝin. Kion vi faras? Kion li (ŝi) diris? Ĉu vi aŭdis lin paroli? Ĉu vi venos? Donu ĝin al mi. Venu kun mi. Diru al mi vian adreson. Inter diro kaj faro estas maro.

8ª Lección

Ejercicio 1

Hombrecillo, (la) humanidad, traductor, bucear, amar mucho/con pasión, en grupo, por el contrario, amor de abuelo, hablar entre dientes, responder oralmente (de palabra), pasear por el campo, buenos días, buenas tardes.

Ejercicio 2

(Ella) Trabaja mucho. (Él) saludó amablemente. Hablaron amistosamente. (Él) respondió de manera infantil. Su abuelo (de él) está gravemente enfermo. Mi hermana escribe "bonito". Nos quieren fraternalmente (como a hermanos). ¿Irás/Iréis en coche? Los niños vendrán en bicicleta? ¿Los canarios vuelan alto? Los pájaros están posados (sentados) sobre la(s) rama(s). Le vimos en el camino. Los libros yacían por el suelo. ¿Está (él) dentro? ¿Qué dijo (él) en respuesta? Iremos juntos. (Ella) Habla esperanto muy bien. ¿Vives/vivís cerca? Óyelo con atención y tranquilidad. (Él) está en cama. Él hablará como director.

Lectura

Roberto y Flora son un matrimonio joven. Hoy es domingo y están de vacaciones. Por la mañana hicieron juntos las tareas del hogar. Después desayunaron bien. El día era bueno y pasearon en bicicleta por el campo. Durante su paseo en bicicleta saludaron a mucha gente/muchas personas. En casa, durante el almuerzo, él le dijo:

—¿Te gustaría ir de vacaciones a Alemania, Flora?

—¡Oh, sí! —respondió ella, contenta.

—Bueno, el viaje será largo. Atravesaremos Francia.

—(Eso) no importa. Visitaremos a nuestros amigos franceses.

—¿Vamos en coche o en tren?

—Como quieras.

—Bien, prepara las maletas. Hoy por la tarde iré a la estación y compraré los billetes.

—¿Quieres que te acompañe? —dijo ella, y después besó cariñosamente a su marido.

Traducir

Vi estas tre afabla. Ĉu vi loĝas en Germanio? Hodiaŭ mi vidis vian fratinton. Francio kaj Germanio estas grandaj landoj. Estis multaj homoj en la muzeo. Ili laboris tage kaj nokte. Matene li ne kuŝis (estis) en sia lito. Kiel li (ŝi) faris sian taskon? Kiel ŝi kantas? Kia li estas? Ĉu vi ŝatas legi? Kiujn (kiajn) librojn vi ŝatas? Ŝi kuŝis survoje (sur la vojo). Malfermu la valizeton. Bonvolu akompani min. Preparu vin. Bonvolu atenti. Kiel fartas via familio? Kia estas via lando? Ni dormas (dormis) dumtage (dum la tago). Li kuiras/preparas kafon dum ŝi kombas sin. Noktis kiam ŝi parolis kun mi telefone. Ĉu vi volas viziti Francion? Ne iru tre rapide. Ŝi loĝos kun ni dum kvin semajnoj.

9ª Lección

Ejercicio 1

Relojero, relojería, reloj de pared, indicador, dorado, siglo, milenio, contener, entrada (lugar), salida (lugar), lugar de paso, botella de dos litros, visita de diez minutos, quincuagésimo segundo/a.

Ejercicio 2

La segunda silla está vacía. El cuarto día de la semana es (el) jueves. En las primeras visitas (él) era más amable. Oí la tercera respuesta. En primer lugar comeremos sopa. (Ella) Compró una docena de cassettes. Comí la mitad de tu manzana. Dame un cuarto. ¿Cuántas páginas tiene el libro? (Él) Telefonará a las seis y media. ¿A que hora cenará (él)? El reloj marca (muestra) las tres y diez. Las tacitas eran de plástico. ¿(Él) Entró o salió? El año consta de doce meses. La comida consistió en sopa, arroz, pan y fruta. Dentro de tres días le visitaré. Vendrán dentro de poco. ¿Cuántos hermanos (y hermanas) tienes? (Ella) Bebió dos tazas de café. Las botellas de plástico contienen dos litros de agua. ¿Cuánto tiempo queda? ¿Hasta qué hora te quedarás en casa?

Lectura

En su casa de París, Marie Thierry responde al teléfono:

- ¡Diga!
- ¡Hola, María! Soy Flora, tu amiga española.
- ¡Hola, Flora! ¿Cómo estás?
- Muy bien. ¿Y tú?
- Estoy estupendamente. ¿Dónde estás ahora?
- En Madrid, pero dentro de dos días te visitaré.
- ¿A qué hora?
- Por la noche, entre las diez y las once.
- ¿Vendrás sola?
- No. Iré con mi marido.
- ¿Qué edad tiene?
- Tiene veintisiete años.
- ¡Vaya, es más joven que tú! ¿Durante cuánto tiempo os quedaréis (aquí)?
- Nos quedaremos (durante) tres días.

- Muy poco, ¿no?
- Queremos visitar Alemania. ¿Qué tiempo hace?
- Muy caluroso. Ahora es agosto...

Traducir

Jaro konsistas el tricent sesdek kvin tagoj. Ĝi eliris rapide el sia ĉambro. El kio ĝi estas? En la kuirejo ni havas plastajn seĝojn (seĝojn el plasto). Kiom da urboj estas en Francio? Kiom da pano vi volas manĝi? Kiom da horoj vi laboras semajne (en la semajno)? Morgaŭ matene je la oka. Je kioma horo ili fermas la trinkejon? Je dudek antaŭ la dekdoua. Ni biciklos (iros bicikle/iros per biciklo) ĝis la enirejo de la parko (park-enirejo). Mi restos ĉi tie ĝis li venos. Montru al mi vian horloĝon. Kia estas la vetero? Kiom vi aĝas? Ĉu vi laboras vespere? Minuto konsistas el sesdek sekundoj. Estas la tria kaj kvarono. Estas dek antaŭ la dekunua.

10^a Lección

Ejercicio 1

Cartero, oficinista, impedir, visitante, lector, usuario, bailarín (no profesional), durmiente, fumador, corredor (no profesional), viajero, remitente, filmar, azucarar, ¡hola!, ¡socorro!

Ejercicio 2

¿Quién escribirá la carta? ¿Con quiénes hablaste (hablasteis)? ¿Qué pantalón usarás? ¿A quiénes miró (ella)? ¿Qué países atravesará/as? (Él) es el hombre que te acompañará. ¿Vino el muchacho que esperabas? No quisieron la sopa que (ella) preparó. (Él) hablará de los museos que visitó. La mujer que canta es mi hermana. La carta que leste vino ayer. Esa película es interesante. Esas flores son rosas. ¿Elegiste (Elegisteis) éste/a? Dame (dadme) esa falda. No miramos esos papeles. (Él) Es el que me ayudará. Usamos el (la) que estaba en el estante. (Él) Compró el que querías. Vendrán los (las) que telefonaron. Eran los (las) que saludaste (saludasteis). Prepara (Preparad) los que envíes (envieis). Mi acompañante es médico. Su (de él) ayudante es muy inteligente. Otros jugadores estaban sentados alrededor de la mesa. (Él) filmó el vuelo del pájaro. (Ella) Azucaró su café. Ellos se odian el uno al otro.

Lectura

María y su amiga Marta están en una sala de baile. Las dos mujeres hablan de sus cosas, mientras Juan, el marido de María, baila con una muchacha rubia. Marta mira a la muchacha y pregunta a María:

- ¿Quién es esa?
- ¿Quién?
- La muchacha que baila con tu marido.
- Es su ayudante. Aquella de la que te hablé anteayer.
- Es muy guapa. ¿Qué edad tiene?
- Veinticuatro años.
- Es más joven que tú.
- Mi marido dice que trabaja mucho y muy bien.
- Vaya, es la que escribe las cartas, responde el teléfono y barre la oficina de tu marido, ¿no?
- Eso me contó.
- ¿Y qué otras cosas te contó?
- (Me) Dijo que ayer tu marido compró un reloj de oro.
- ¿Sí?
- Sí. Aquel reloj que querías.
- ¿Para mí?
- No. Lo compró para la ayudante de mi marido.

Traducir

La legantoj de la ĵurnalo telefonis al ĝia direktoro. Kiu uzis mian globkrajonon? Kiun filmon vi volas vidi? Kiom da sukero vi volas? Mi atendis lin ĝis la kvina kaj duono. Kiam vi iros al tiu dancejo? Ĝi restis por helpi min. La infano faris sian taskon sen mia helpo. Tiuj aferoj ne estas gravaj. Ĝi (li) skribis tiujn leterojn, sed ĝi (li) ne sendis ilin. Mi ne vidis la homon, kiu restis en la aŭto. Mi aĉetis la kasedon, kiun vi ŝatas. Poste venos tiuj, kiuj telefonis. Ili havas (tiujn), kiujn vi volas. Hieraŭ venis la alia knabo, kiu helpis vin. Ĉu vi sendis la leterojn, kiujn mi donis al vi? Postmorgaŭ ni faros (tion), kion vi volos.

11ª Lección

Ejercicio 1

Congreso (salón de congresos), aldeano, habitante (vecino) de una casa, (un) familiar, (un) escolar (colegial), señora, prado, vaquero, ternero, cachorro de perro, cachorro de gato, prole (descendencia), tripulación (de barco), campesino, panera, lavadero, Alemania, potable, lavable, audible,ailable, factible, irrompible, invisible, a la misma hora, en la misma calle, conciudadano, sorprender.

Ejercicio 2

¿Por qué no comiste el arroz? Porque es incomedible. ¿Por qué te quedaste en casa? ¿Cuánta sopa contiene la sopera? Sólo ella me comprende. No sé por qué (ella) rompió su azucarero. ¿Sabes la lección? ¿Está vacío tu monedero? (Él) Levantó sus ojos hacia mí. La tripulación consta de veintinueve personas. ¿Eso es posible? Alemania es más grande que Italia. ¿El cantante Julio Iglesias es francés o español? En Alemania se bebe mucha cerveza. ¿Cuántos familiares le visitaron? Los gatitos sólo beben (comen) leche. ¿Fabrican juguetes irrompibles? Se le eligió como presidente. ¿La gente del campo es más amable que la de ciudad? ¿(Me) permites / (Me) permite? ¡Qué sorpresa! El muchacho nos sorprendió. Son de la misma cuerda [nadan en las mismas aguas].

Lectura

Carlos y Pedro pasean por el campo. Una guapa muchacha está sentada en la hierba junto a una vaca grande. Carlos la saluda amablemente y pregunta:

—Buenos días, muchacha. ¿Qué hora es?

Ella toca la gruesa ubre de la vaca, la levanta y responde:

—Bueno, señores, son las diez y seis minutos.

Carlos y Pedro la miran con sorpresa. Después de algunos minutos Carlos le habla de nuevo:

—Perdona, vaquera. ¿Qué hora es ahora?

De nuevo ella hace lo mismo y dice:

—Ahora son las diez y veinte.

De nuevo la respuesta les sorprende.

—No entiendo como adivinas la hora —le dice Pedro—. Sólo tocas la ubre de

la vaca.

—Perdone, señor, pero no adivino la hora. Levanto la ubre de la vaca para mirar la iglesia que se alza en el pueblo.

—¿Por qué? —preguntan Carlos y Pedro al mismo tiempo.

—Porque la ubre de la vaca es muy gruesa, y no me permite ver el gran reloj de la torre.

Traducir

Kial vi ne sendis la leteron? Vi manĝos nur unu pomon. Antaŭhieraŭ ŝi sidis sur la sama seĝo. Ĉu vi scias legi? Mi ne scias, kie vi loĝas. Ĉu vi scias, kiam li venos? De ĉi tie la domo estas malfacile videbla. Ĉu vi divenis ŝian aĝon? Ĉu li (ŝi) levis al ŝi la jupon? Hodiaŭ vespere oni permesos eniri. Oni malpermesis paroli pri politiko. Kiom da turoj estas en via urbo? Oni ne permesas tuŝi la fruktojn. La parizanoj estas afablaj homoj. Tio estas nepardonebla. Kial ne? Ĉu vi komprenas? Pardonu min. Divenu ĝin. Ne tuŝu min.

12^a Lección

Ejercicio 1

Un (hombre) blanco, un (hombre) negro, un (hombre) alto, un (hombre) cojo, una (mujer) bella, una rubia, un (hombre) importante, (un) subordinado, (un) superior, compañero, prójimo, uno que está al lado, hospital, fumador (que le gusta fumar), agradecido, bailarín (que le gusta bailar), amigable (amistoso), besucón, viajero (que le gusta viajar), desierto (sin gente), atemporal, parado (hombre sin trabajo), mala hierba, libraco, lloriquear, celeste (celestial), hija, congreso mundial, silla coja, respuesta insuficiente (coja), caro/a (costoso/a), día soleado, girasol (flor del sol), pensamiento, pago, llover, lluvioso (pluvial), usuario, ser suficiente (bastar).

Ejercicio 2

(Él) vive en casa de su (propia) hermana. Durante tres días estuvo sentado a los pies de (al lado de) la cama de su hijo enfermo. Costó treinta y dos mil pesetas. ¿Cuántos hijos (e hijas) tienes? No sé cuando hará sol. Sus (de ella) ojos son tan azules como el cielo. (Ella) no corre tan rápido como tú porque cojea. (Él) Es el

más gordo de mis amigos. Sois los más ricos del pueblo. Esa flor es la más bonita del jardín. Elegimos el trabajo más desagradable. No tengo ganas de bailar ahora. Ese cachorro (de perro) que duerme es muy juguetón. Se dice que las mujeres son muy habladoras. Está enfermo porque es muy comilón. ¿Es interesante viajar para un ciego? En abril llueve más que en agosto. Su (de ella) hija es muy trabajadora.

Lectura

Carlos está sentado a la mesa. Son las siete y cuarto de la mañana. Desayuna y lee el periódico. Su hijo José está de pie en la ventana y mira hacia el cielo.

—¿En qué piensas? —(le) pregunta Carlos.

—Pienso en el tiempo. Dicen que mañana hará sol.

—¿Es importante?

—Para mí, sí.

—¿Por qué?

—Porque iré al campo con mis amigos (y amigas).

—¿En autobús?

—No. Iremos en tren.

—¿Tienes dinero suficiente para pagar el billete?

—Sí. No es muy caro.

—¿Cuánto cuesta?

—Novecientas pesetas.

—Te daré diez mil pesetas.

—Gracias. Eres el mejor padre del mundo.

Traducir

Por la kamparanoj la pluvo estas tiel grava kiel la suno. Mia aŭto estas tiel rapida kiel la via. Ĉi tiu leciono estas la plej facila en la libro. Hieraŭ estis la plej suna tago en la jaro. Vi estas la plej komprenema el miaj (ge)fratoj. La infanoj estas tre demandemaj. La junulo, kiu atendis apud la aŭto, estas blinda. La riĉuloj ne loĝas en domaĉoj. Li ne scias, kiom kostas (unu) litro da lakto. Mi pensas, ke tio ne estos sufiĉa (ne sufiĉos). Vintre pluvos ofte. Ŝi staris ĉe la pordo. Je la deknua nokte ĉi tiu strato estas senhoma (senhomas).

13ª Lección

Ejercicio 1

Alcalde (de pueblo), jefe de oficina, levantar el vuelo, ponerse (comenzar) a trabajar, ponerse a bailar, un poquito, (un hombre) cabezón, a todas horas, infinito, fin de semana, anteúltimo, bibliotecario, apellido, innombrable, llegar (venir a), en otro lugar, en otras palabras, periódico local, manita, trabajo manual, habitación doble (de dos camas), respuesta inmediata.

Ejercicio 2

(Él) No vino por (a causa de) la lluvia. Ojo por ojo (y) diente por diente. Eso es demasiado ancho. No sé qué decir. (Él) Acaba todo lo que empieza. No tienen nada que (para) comer. ¿Cuándo empezaste a aprender esperanto? Cuando el jefe llegó, (ella) se echó a llorar. (Él) Siempre pierde algo. Nunca visitamos ese lugar. Entonces (él) no vivía con sus padres. Algún día serás feliz. Di inmediatamente a quién amas. Todo comienzo es difícil. El director de la escuela habló con cada (uno de los) alumno(s), que no había(n) hecho la tarea. Todos querían bailar con ella. Adán dio nombre a todos los animales. No oí (he oído) esa palabra. ¿Te ayudó alguien? (Él) No encontró a nadie. El capitán (del barco) cojea un poco. ¿Cuántos lugares visitarás (visitaréis)? No pagaron nada. Lo perdió todo en una tarde. El enfermo sólo bebió un poco de leche. (Él) es feliz entre tantos viejos amigos. ¿Qué tienes en la mano? Busca la palabra "tierra" en el diccionario. Su (de él) amigo alemán cantó e incluso bailó. ¿Quién llegó el último? Coloca los libros en la estantería. Hasta su (de él) jefe lloró. No te rompas la cabeza. Perro ladrador poco mordedor (Quien mucho habla, poco hace). Lo mismo, pero al revés (lo mismo pero con la cabeza a tierra). Te recuerdo cada día (a diario). Siempre tiene (él) el diccionario a mano. En pocas palabras. No se olvida fácilmente el primer amor. Cuéntame tu desgracia. Un buen comienzo augura un buen futuro (Comienzo bueno, trabajo mediado). No tomer de tan atrás el agua (No empieces por Adán). Bien está lo que bien acaba (Final feliz, todo feliz). ¡Manos a la obra! (¡A trabajar!).

Lectura

Por la mañana Carlos perdió su monedero. Lo buscó no sólo en casa sino también en el trabajo. No lo encontró, y finalmente olvidó el asunto. Por la tarde

salió a pasear y encontró a su amigo Adán.

—¡Hola, Carlos!

—¿Cómo estás Adán? ¿Cuándo terminaste tu viaje?

—Llegué ayer por la tarde, y estoy muy bien.

—¿Estás contento?

—Sí. Estoy (Soy) muy feliz. Nunca olvidaré esas vacaciones.

—¿Qué países visitaste (has visitado)?

—Viajé (He viajado) durante seis meses, y visité todos los países de Europa.

—¡Vaya/Menudo viaje!

—¿Y tú? ¿Qué haces ahora? Me han dicho que te has puesto a aprender esperanto.

—Claro, yo también quiero viajar y tener amigos en otros países.

Traducir

Kiom da tagoj vi restos en Hispanio? Neniam mi forgesos ĝin (tion). Ni ĉiuj iris al la biblioteko. Ni ne povis vojaĝi pro la malbona vetero. Kiam mi malfermis la fenestron, la birdo ekflugis. Mi eklaboris je la tria kaj finis la taskon je la sesa kaj dek. Ĉu ankaŭ vi memoras niajn feliĉajn jarojn? Ŝi dankis lin pro ĉio. La lakto estas tro varma por la infano. Nenio gravas pli (estas pli grava) ol (la) amo. Petro perdis sian monujon, kaj Maria trovis ĝin. Ne ĉiam li estis blinda. La urbestro trovis ion, sed mi ne scias kion. Mi perdis la horloĝon, kiun vi donis al mi en aprilo. Kion vi serĉas en mia valizo? Neniu volis respondi miajn demandojn. Iu kuŝis ĉe la vojo. La infano volis ĉion (ĉiom) por si. La ŝipestro ĉiam alvenis lasta. Via nomo estas la plej bela el ĉiuj. Respondu tuj kiom vi scias. Oni ne forgesas facile sian unuan amon.

14^a Lección

Ejercicio 1

Cosa, enrojecerse (ponerse rojo), tranquilizarse, modernizarse, aproximarse, amanecer, romperse, ponerse de pie, encerrarse, aterrizar (posarse sobre la tierra), deshojarse, impotente, todopoderoso, triste, músico, instrumento musical, compatriota, extranjero, (un) contemporáneo, hablar seguido (sin pararse), tener la misma opinión, cada vez.

Ejercicio 2

Las hojas amarillearon. Se dice que (él) se enamoró de ella. ¿Te casarás pronto? El congreso empezó a las ocho de la tarde. Todos se sentaron a la mesa. La mujer se tendió sobre la hierba. La puerta se cerró y no pudimos entrar. (Él) Se enriqueció en los años ochenta. Sus (de ella) visitas menudean (se hacen más frecuentes). ¿A qué hora te acuestas (metes en la cama)? Piensas demasiado en esa nadería. La cassette se estropeó. Al menos tres tazas se rompieron. Una cerveza es una bebida y un huevo es un alimento. ¡Cuántas bellezas se pueden ver en Roma! Todavía (él) no me ha devuelto el libro. Adelgacé casi tres quilos. ¡Hasta la vista! Rehaz toda la tarea. Si no puedes ir mañana por la mañana, ve al menos mañana por la tarde. ¿Dónde está la cárcel? El autobús sale (partirá) a las nueve de la tarde. Fuera de la ciudad hay un bosque grandísimo. ¡Escribe pronto! ¡Para (Alto)! ¡Qué ocurre (pasa)? ¡Qué música te gusta? ¡Qué opinas de eso? Creo que (él) es inteligente [lit: Le opino inteligente]. El teléfono sonó dos veces. ¿Por qué le visitaste tantas veces? Aquella respuesta despertó un profundo interés. Nadie trabajó durante todo el día. Todas las tardes se reunían en mi habitación.

Legajo

Hoy por la mañana Carlos estaba en la parada del autobús junto con otras personas. Mientras esperaba la llegada del autobús, oyó (ha oído) a dos mujeres que hablaban (entre ellas).

—Bueno, me dijeron que María se casó (ha casado) con Juan sólo por su dinero.

—¡Ah, su dinero! Me gustaría saber cómo se hizo rico.

—Pero creo que María no es feliz. ¿No te has dado cuenta de que en los últimos meses ha engordado mucho?

—Sí. Tienes razón. No sólo ha engordado, sino que también se ha estropeado (se ha puesto fea).

Algo después el autobús llegó (ha llegado) y paró (se ha parado). Todos se han metido en el autobús, y Carlos ha perdido de vista a las dos mujeres. Se ha sentado. Junto a él dos hombres hablaban:

—Todos los días tengo el mismo problema: me despierto cuando suena el despertador, pero no me levanto inmediatamente, y después de un rato me duermo de nuevo.

—Lo mismo me pasa a mí desde que soy padre. El niño llora y me despierta muchas veces durante la noche, y después por la mañana tengo sueño.

Traducir

Mi (li, ŝi, ĝi) kuris tiom multe, ke mi (li, ŝi, ĝi) ne povis halti. Mi ne rimarkis tion, kio okazis ĝis la fino. La muziko vekis min. Tio ne sonas bone. Ĉu vi havas problemojn? La ĝardenisto pravis. Kion vi opinias pri la lasta filmo de Almodóvar? La bebo vekigis pro la muziko. Nia lando modernigis en la lastaj jaroj. La riz-suplo malvarmigis. Proksimiĝu al mi, kaj diru kio okazis al vi. Ŝi estas ene, kaj li ekstere (malene). Donu al li (ŝi, ĝi) almenaŭ iom da pano. Ankoraŭ sonis la muziko, kiam tagiĝis (mateniĝis). La maljunuleto estis preskaŭ blinda. La infano difektis sian ludilon. La botelo estis tute malplena. Ĉu vi povus helpi min? Kiam la trajno haltis, ni ĉiuj eliris. Ŝi aĉetis manĝaĵojn por la manĝo. Li diris, ke li revenos tuj. Kiom da fojoj vi legis la libron, kiun mi donis al vi? La birdo flugis libere. Ĉu ĝi estas profunda?

Proverbios y otras frases

Querer es poder (el que quiere, puede). Hablar mucho y decir mucho no es lo mismo (Sófocles). Lo mismo, pero al revés. Son de la misma cuerda. El tiempo es oro. Sólo sé que no sé nada (Sócrates). [La razón siempre está del lado de la fuerza]. La manzana podrida pierde a su compañía.

15ª Lección

Ejercicio 1

Adorable (digno/a de ser amado/a), que merece ser dicho, que merece la pena comprarse, de foto (que merece la pena fotografiarse), que merece ser contado, de nada (lit: no es digno de agradecimiento), sustituir, sustituto, hermandad, juventud, alegría, posibilidad, sonreír, hacer reír, echarse a reír, enterrar, contentar, engordar (a otro), agrandar, llenar, embellecer, cegar, hacer sentar, meter (introducir), acostar (meter en la cama), poner en la mesa, agrupar, fraccionar, posibilitar, doblar (transformar en el doble), juntar, contener, encerrar, condiscípulo (compañero de estudios), campamento, saciarse (llenarse), saciar, tener hambre, cansarse, cansar, prepararse, preparar, alumbrar (iluminar), o(b)scuridad, luz del sol, faro, retrete, presentir, medianoche, mediodía.

Ejercicio 2

Ayer apenas dormí cuatro horas. (Ella) se quedó en Roma casi un mes. Durante nuestras vacaciones visitamos muchos lugares dignos de verse. (Él) La quiere a pesar de todo. ¡Ahí está el problema! (Él) Duerme en vez de trabajar. (Él) Compró una guitarra en vez de un piano. Tú le sustituirás. El sol me cegó. Pon en libertad al pájaro. (Ella) Llenó el vaso con vino. La vieja calentó la leche. El padre durmió al bebé. La mujer limpió su (propia) habitación. El niño juntó todos los juguetes. Partí la manzana por la mitad (en dos). Su (de él) ayuda facilitó mi trabajo. (Ella) Olvidó poner en la mesa el azucarero. ¿Llevas todo lo necesario? Todo está preparado. ¿Cuántas patas tiene una mesa? Descansa cuando estés cansado. Ese trabajo es muy cansado. ¿No puedo decir lo que siento? (Él) Estaba echado en mitad del camino. La fruta me llenó (sació). El sol alumbraba entre las hojas. El aire es necesario para todos los seres. Ayer fue un día memorable. Habla con libertad.

Lectura

Aquella mañana los tres muchachos se encontraron en el camino de (a la) estación. Estaban muy contentos, porque al fin podían viajar a la Montaña Azul. En la estación comprobaron que llevaban todo lo necesario. Las tres mochilas estaban repletas, y los jóvenes llevaban también los sacos de dormir y la tienda.

Viajaron en tren casi cuatro horas hasta el Valle Verde. Allí los muchachos bajaron del tren y se pusieron a pasear por las calles del pequeño pueblo. Después sintieron hambre y se sentaron a almorzar (comer) en un banco de un parque pequeño. Cuando acabaron, descansaron un poquito y, por la tarde partieron de nuevo. El cielo era azul, y el aire puro.

Caminaron durante algunas horas, primero por la carretera y después por senderos del campo, hasta que finalmente llegaron a un río. Allí los tres jóvenes montaron su tienda, y tendieron (en el suelo) sus sacos de dormir. Estabas alegres y, a pesar del largo viaje, no se sentían cansados. En absoluto. Por lo tanto nadaron un poquito en el río no demasiado profundo y, cuando comenzó a oscurecer, hicieron fuego y prepararon una cena al aire libre.

A la luz de la hoguera los muchachos cenaron bien. Hablaron mucho de su viaje y del bonito lugar que habían elegido para pernoctar. Al final tocaron la guitarra y cantaron durante mucho rato.

Era de noche ya cuando se durmieron.

Traducir

La patrino enlitigis la infanon. Li ne volas modernigi la vendejon. Kiu purigos la plankon de la kuirejo? La sun-lumo plenigis la ĉambron. La supo malvarmiĝis, kaj neniu varmigis ĝin. La knabo purigis la sidilojn de la aŭto. La kamparanoj blankigis la murojn de siaj domoj. La virino apenaŭ povis paroli. La laboro lacigis nin. Tio ridigis min. La infanoj kunigis ĉiujn siajn ludilojn. La hundo kuŝis meze de la ŝoseo. Ŝi ridetis nur por kontentigi min. Ni aĉetis du sakojn da piroj. Dum la dormo oni ne malsatas (sentas malsaton). Ili atendis kelkajn minutojn. Ŝi rigardis lin de la kapo ĝis la piedoj. Donu fajron al mi. Mi portos blankan ĉemizon. Pretigu ĝin. Jen mi! Ĉu vi malsatas?

Proverbios y otras frases

¡Ahí está el problema!/¡Ahí te quiero ver! (Ahí tienes los bueyes delante de la montaña). Vivir en el quinto pino. Dinero llama a dinero. La cabra tira al monte/El hijo de la gata ratones mata (el pez quiere nadar). Eso es harina de otro costal (Eso es un pez de otro río). Del dicho al hecho hay un trecho.

16ª Lección

Ejercicio 1

Sombrero, lingüista, bilingüe, taxista, bolso de mano, a (la) mano, certeza, asegurar, asegurarse, claridad, aclarar, confuso/a (oscuro/a), entrada (lugar), obligar, tirar (hacer caer), trampa, poner (sobreponer), quitar, componer, someter, matar, preferible, huir, estar ausente, comer algo completamente, tarde, habitante, el que espera, el que va a comprar, el que ayudó, (un) muerto, el que entrará, el que cantó, portador, (un) liberador, niño moribundo, (un) muchacho que leerá, (un) perro que corrió, (un) gato que está sentado, llorando, después de descansar (habiendo descansado), después de telefonar (habiendo telefonado), habiendo engordado.

Ejercicio 2

Todavía estaba (ella) cocinando, cuando los que iban a comer (futuros comensales) llegaron. ¿Son tuyas las revistas que están (yacen) sobre la mesa? Su (de ella)

acompañante es muy alto. Alrededor yacían sus hojas muertas. El viejo descansa esperando al médico. Mataron al relojero mientras estaba durmiendo. La madre le cogió cuando (él) iba a marcharse. Cerrando los ojos (ella) se echó a llorar. Después de decir (habiendo dicho) eso, se marchó. Después de escribir (Habiendo escrito) la carta, (él) la rompió. Antes de entrar se quitó el (su) sombrero. El niño que iba a acostarse estaba sonriendo de pie junto a su cama. Tienes que aclararme (explicarme) eso. (Ella) se quitó la (su) falda y se puso un pantalón. Vayamos en taxi al hotel. ¿Hablas francés? Mi reloj atrasa cinco minutos. Tuvieron que esperar algunos minutos. Quita esa suciedad. Hazlo lo más rápido posible. No vino ni uno (ni siquiera uno vino).

Lectura

Ayer, paseando por la calle, Carlos encontró a su amigo Juan. Se saludaron uno al otro sonriendo:

—¡Hola, Juan! ¿Cómo estás?

—Muy bien, Carlos. No te veía desde hace mucho.

—Desde hace tres meses, ¿no?

—Sí, más o menos. La última vez que (lit: cuando) te vi, ibas a viajar a París. ¿Hiciste por fin ese viaje?

—Desde luego (Ciertamente). Viajé acompañando a mi madre.

—Bien, Carlos, ahora me tengo que ir porque mi esposa me está esperando.

¿Podemos encontrarnos mañana?

—Bueno, si quieres, te puedo visitar a las siete de la tarde.

—No vengas a las siete porque a esa hora estaré trabajando.

—Bueno, ¿a qué hora prefieres?

—Ven a las siete y media. Entonces estaré libre. Habré acabado mi trabajo y podremos hablar un buen rato (largamente) bebiendo café.

Traducir

Li estas fermanta (fermas) la pordon. Ĉu vi estas ripozinta? (ĉu vi ripozis?). Ĥi estis elektinta la flavan valizon. Kiam vi alvenos, la infanoj estos dormantaj (dormos). Ili estis donintaj al ni ĉion. La virino staranta (kiu staras) ĉe la fenestro estas mia fratino. Mi estas parolinta (parolis) kun li antaŭ kvin minutoj. Je la dekunua kaj kvarono ni estos finintaj. Farinte nian taskon, ni foriris. Fermante la revuon, ŝi (li) rigardis min. Dancante kun ŝi, li enamiĝis. Trovinte sian tornistron, li (ŝi) ekvojis (ekiris) denove. Li (ŝi) salutis min demetante sian ĉapelon. Manĝonte, ĉiuj sidiĝis ĉe la tablo. En kiu hotelo vi loĝas? Ĉu vi venis

taksie (per taksio)?. Ĉu vi parolas germane (la germanan [lingvon])? Ankoraŭ estas frue.

Proverbios y otras frases

No hay humo sin fuego/Cuando el rio suena, agua lleva (donde el humo se eleva, ahí se encuentra el fuego). Dejar pasar la ocasión. Para gustos hay colores/Sobre gustos no hay nada escrito (Tantas cabezas, tantas opiniones). Al que madruga, Dios le ayuda (el que se levanta temprano, fácilmente se enriquece). Me lavo las manos. Más vale tarde que nunca. Él que algo quiere, algo le cuesta (Sin trabajo no hay oro). (Una mano lava a la otra). Cada cosa a su tiempo (hay una hora para cada acción).

17^a Lección

Ejercicio 1

Farmacéutica, aviador, combinación (prenda interior), (un) contemporáneo, escuela de idiomas, francófono, hecho a mano, trabajo manual, liberado, inexplicable, irreconocible, irreparable, cascada, convocar, arrebatarse, a la izquierda, sin necesidad, usuario, televidente, ducha (lugar), tanque (depósito) de gasolina, gasolinera, interruptor, informe, especialidad, informador (informante), oficina de información, petición, abandonar, prisionero, (un) elegido, (un) buscado, (un) desconocido, usado, inacabado.

Ejercicio 2

El enviado del alcalde nos convocó. Se dejó libre al prisionero. No hables con desconocidos. Muchos (los) llamados, pero pocos (los) elegidos. ¿Cuál es tu vestido (de mujer) preferido?. En mi país se come arroz cocido en leche. Lo que se ha aprendido no está perdido. La película será presentada esta tarde. Por lo que sé, la ducha está estropeada. Los niños están curados. Eso es una cuestión olvidada desde hace ya mucho tiempo. El aeropuerto va a ser modernizado. Por lo que se dice, estaba despeinado y con una camisa muy usada. La carta fue escrita con un bolígrafo. Los vasos han sido llenados de vino. El futbolista vendrá acompañado de su esposa. Por la mañana esa habitación está iluminada por el sol. El informador salió sin ser visto. ¡Bien dicho! Dicho y hecho. (Ella) le visitó

inesperadamente. Llámame en caso de necesidad. No enciendas la luz. Esa película nunca fue presentada en mi ciudad. La farmacia está cerrada durante las obras. Incluso los especialistas no estaban bien informados. El frigorífico está (de pie) a la derecha de la ventana. Tu avión sale dentro de media hora. En/Según mi opinión, es especial. Iremos a pie siguiendo el río.

Lectura

María enciende la televisión y se sienta. Mientras tanto, Carlos está en la cocina. Coge dos naranjas del frigorífico, y después va al salón diciendo:

—¡Eh! ¿Dónde está mi querida esposa...?

—¿Qué vas a pedir esta vez?

—Voy a necesitar usar tu coche esta tarde.

—¿Dónde has dejado el tuyo? —pregunta ella con curiosidad.

—En el garaje —responde él—. Está averiado. Se averió esta mañana.

—¿(Para) cuándo estará reparado?

—Bueno, acabo de telefonar para informarme, y me han dicho que el coche está siendo reparado ahora. Así que con toda seguridad mañana por la mañana estará listo.

—Bien, usa el mío, pero ojo, que apenas tiene gasolina...

Traducir

Ili vokis nin tri-foje (tri fojojn). Kiun filmon oni prezentas hodiaŭ? Mi bezonas dormi kelkajn horojn (dum kelkaj horoj). Demandu ĉe la informejo. Ĉiuj volis helpi la forlasitan infanon. Ĉu vi volas duŝi vin? Kie mi povas trovi apotekon? Kiu malŝaltis la fridujon? Tiu futbolisto estas tre konata. Ni lasos iom da mono sur la televidilo. Kiam oni riparos vian vek-horloĝon? Mi ne konas ŝin. Prezentu ŝin al mi. Neniu rekonis (re-konis) min. Prenu la oranĝon, kiu estas dekstre. Petu ĉion, kion vi bezonas. La horloĝo estis trovita de la knabino. Ŝia aviadilo alvenos je la deka. La robo estas speciale farita por vi. Tiu estas mia specialaĵo.

Proverbios y otras frases

Más vale tarde que nunca. Que tu mano derecha no sepa lo que hace tu mano izquierda. Quien mucho corre pronto para. Lo mismo, pero al revés. No vendas la piel del oso antes de matarlo (El pez que será comido todavía está en el río).

18ª Lección

Ejercicio 1

kontra ñ vole
contra su (ni, fu) volun
ted

Excursionista, ratón de campo, a lo largo, a lo ancho, estar en contra, al contrario, (un) contrario (adversario), contrariedad, contradecir, involuntariamente, extra (de más), superficie, transportar, autodidacto/a, despedazar, continuar (hacer que algo continúe), que continuará, (un) deportista, deportista (amante del deporte), fin de semana.

Ejercicio 2

La biblioteca se alza al otro lado del parque, enfrente del ayuntamiento. Corría como alma que lleva el diablo (corría como un ratón envenenado). La estupidez de los hombres causa el envenenamiento de las aguas. Hizo muchas tonterías contra su voluntad. No se conoce una medicina (remedio) para esa enfermedad, sin embargo no perdamos la esperanza. Nadie llevaba vaqueros aparte de la tía. El exdirector parecía cansado. Trae una silla de más. Me parece que eso aún está en el aire (por ver) (lit: es un gorrion en el aire). Se hace la coja. Es feo y además tonto. Aquí no hay ni un ratón. ¡Basta! (suficiente). (Ella) tiene el doble de edad que él. El jefe lo destituyó. Los gorriones volaron dispersos hacia el otro lado del río. Ve (id) a la derecha. ¿(Hacia) arriba? Todo fue provocado por él. Aquí no hay luz suficiente. Voy a casa. ¿Te caíste al suelo? Él mismo troceó el bocadillo. Cuanto más conozco a los hombres, más quiero a mi perro. Cuanto más rápido, mejor. La pizza tenía una pinta estupenda (digna de ser comida). ¿Cuánto dura? Continúa la lectura. Se dice que el pescado sin vino es veneno. Sólo se ama a sí misma. Ellos se quieren mutuamente. La natación es un deporte. ¿Haces deporte? El tiroteo duró mucho tiempo. Mañana será martes. Van de excursión todos los domingos.

Lectura

Carlos y María están de vacaciones junto al mar. Pasean juntos, ella con un vestido multicolor y el en vaqueros. Tienen hambre y entran en un restaurante italiano para cenar. Carlos quiere comer un bocadillo y una cerveza, pero María prefiere una pizza grande y vino.

—¿Quieres un pedacito? —le pregunta ella cariñosamente.

—No, gracias. No quiero engordar demasiado. Peso setenta y cinco kilos.

- Sin embargo tienes un aspecto estupendo.
- ¿Adónde quieres ir después?
- Me gustaría ir al cine. Ponen una película interesante.
- Espero que no dure mucho, porque mañana por la mañana tenemos que levantarnos temprano para ir de excursión. Recuerda que andaremos dieciséis kilómetros.
- Me parece que eso es mucho recorrido. ¿Subiremos una montaña?
- ¡Claro! Pero iremos por senderos fáciles y, además, yo llevaré la mochila para que no te canses demasiado. ¿Está bien?

Traducir

Ju pli da inform(ad)o, des pli bone. Ni triobligos nian monon. Mia bopatro disdonis la pecojn da (de) pano (panpecojn) inter la paseroj. La pecoj disis sur la planko. Ili estis Ĉiam nedisigeblaj amikoj. Kiun (kian) sporton vi preferas? Li tre ŝatas kinon kaj manĝi picojn. Mia bopatrino pezas okdek kilogramojn. Ne surmetu tiun eksmodan ĉapelon. Ne kontraŭu nin. Atentu vian kontraŭulon. Ĉu vi bezonas helpon? Kien vi iras? Ŝajnas al mi, ke je tiu horo (tiuhore) la restoracio estas fermita. Ili rigardis unu la alian. Ĉi tiu botelo enhavas unu litron da akvo. Ĝi estas tre konata restoracio, sed oni ne allasas (permesas eniri) homojn en ĝinzo. La dimanĉon ni ellitiĝos kiel eble plej frue. Oni eksigis la urbestron. La kanario enflugis en la kuirejon de la restoracio. Kiu (kioma) tago estas hodiaŭ? Morgaŭ estos ĵaŭdo.

Enhavo índice

Unua leciono / Lección 1	5
Dua leciono / Lección 2	6
Tria leciono / Lección 3	7
Kvara leciono / Lección 4	8
Kvina leciono / Lección 5	9
Sesa leciono / Lección 6	11
Sepa leciono / Lección 7	12
Oka leciono / Lección 8	13
Naŭa leciono / Lección 9	15
Deka leciono / Lección 10	16
Dekunua leciono / Lección 11	18
Dekdua leciono / Lección 12	19
Dektria leciono / Lección 13	21
Dekkvara leciono / Lección 14	22
Dekkvina leciono / Lección 15	24
Deksesa leciono / Lección 16	26
Deksepa leciono / Lección 17	28
Dekoka leciono / Lección 18	30



FEDERACION
ESPAÑOLA
DE ESPERANTO
HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO



Fundación
Esperanto